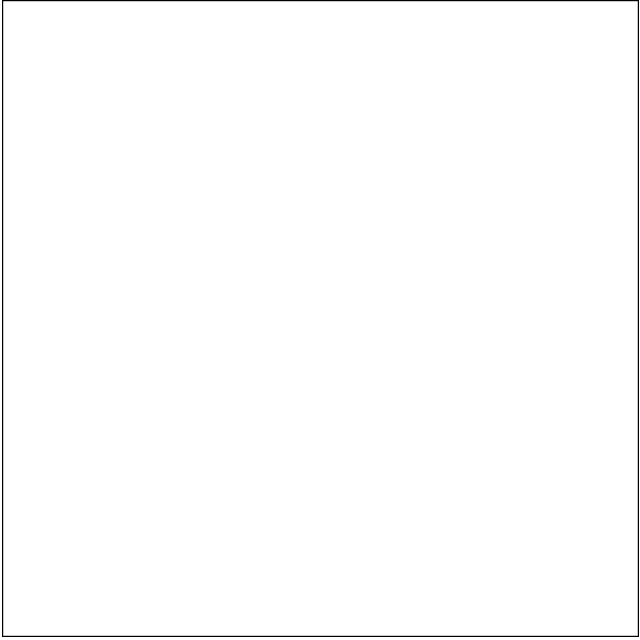




(utan bilder)

Ursula Natula ✎
Peris Wachuka 🗣️
Agri Afshin 📧
kurdiska (sorani) / svenska 🗣️
nivå 3



گۆراڤه ساڤي ساڤي

Sakimas säng

Sagor för barn på svenska

berattelser.se

گۆراڤه ساڤي ساڤي / Sakimas säng

Skriven av: Ursula Natula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Helena Englund-

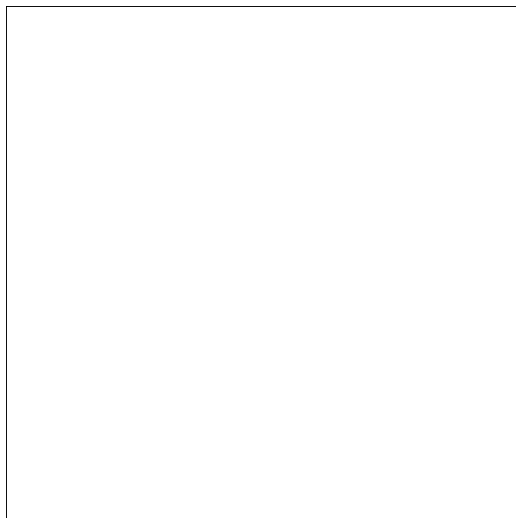
Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

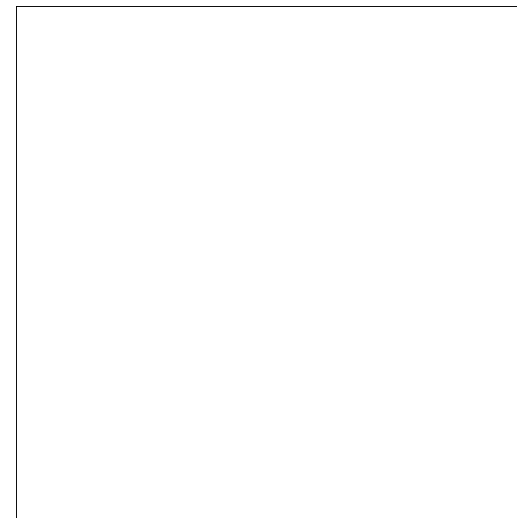
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



ساکيما له گه ل دايك و باوك و خوشكه چوار ساله كهى ده ژيا. ئه وان له سهر ملكى پياويكى دوله مه ند ده ژيان. خانوه بچكوله كهى ئه وان به حه سير داپوشراو بوو و له كو تايى پيزه داره كاندا بوو.

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



پياوه ده وله مه نده كه زور خوشحال بوو كاتى دوو باره چاوى به كوره كهى كه وته وه. ئه و پاداشتى ساكيماى كرد له بهر ئه وهى دلنه وايى دابؤوه. ئه و كوره كهى و ساكيماى بو نه خوشخانه برد. ساكيما دوو باره بينايى بو چاوه كانى گه رايه وه.

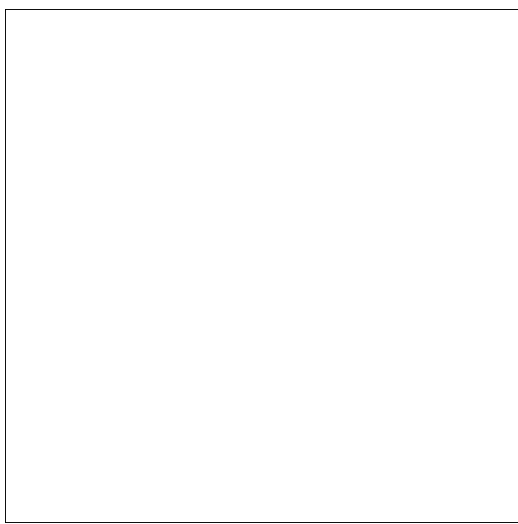
...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.

Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son missshandlad och lämnad vid sidan av vägen.

...

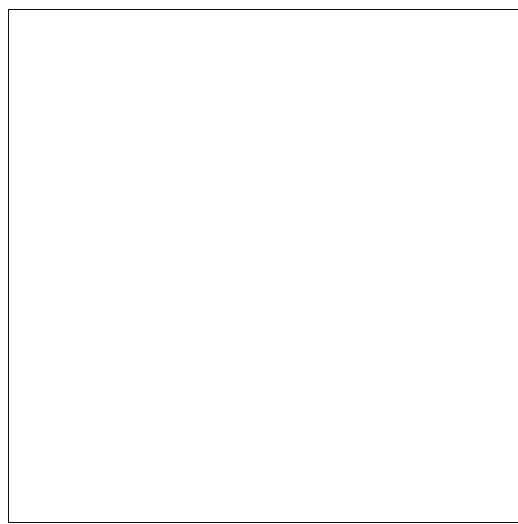
و نه ججه بنه رتک له و کاره دا نوو نسا و هائی که به کتکتان له سدر ته ججه بنه رتک
شیر نوو نه وای که نوو نه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک
له قهراج رتک نه ججه بنه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک

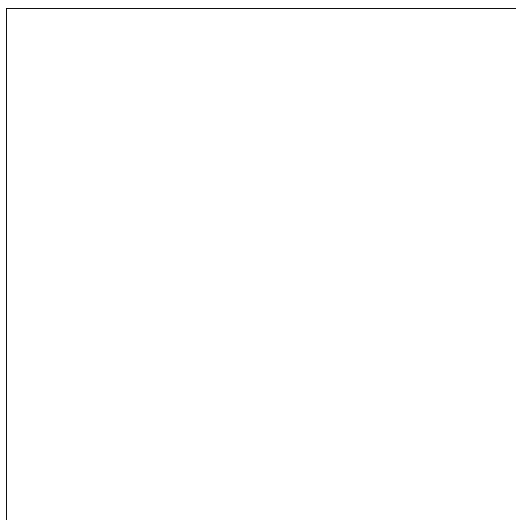


När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.

...

کاره دا نوو نه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک
کاره دا نوو نه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک
کاره دا نوو نه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک له سدر ته کتکتان له نوو نه رتک

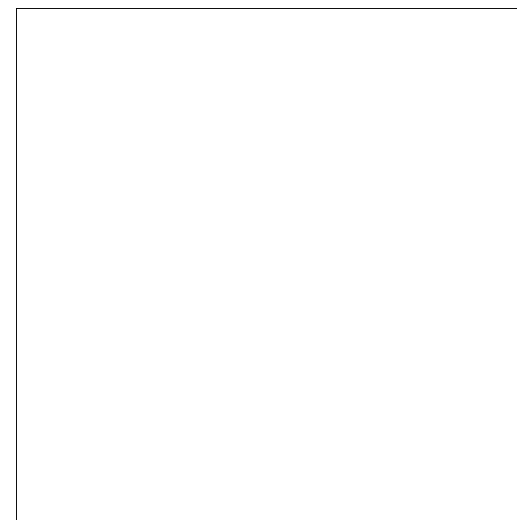




ساکيما زۆر شتى دەتوانى بکات که کورپه کانى ته مه ن شه ش ساله
نه يانده توانى بيکه ن. بۆ نموونه نه و ده يتوانى له گه ل نه دامانى
به ته مه نى گونده که يان دابنیشيت و باسى بابته تى گرنگ بکات.

...

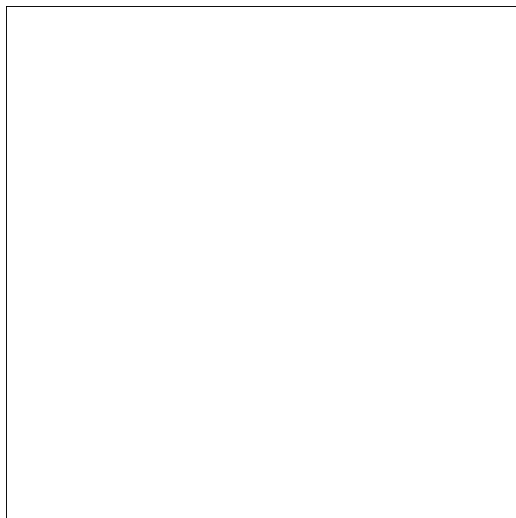
Sakima gjorde många saker som andra sexåriga
pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta
med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



ساکيما له گۆرانى گوتن ته واو بوو و رووى وه رسووړاند بۆ نه وهى
بروات. به لام پياوه دۆله مه نده که به خيراى هاته دهره وه و گوتى:
"تکايه دووباره گورانييه که بلئوه."

...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för
att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa:
"Snälla, sjung igen!"

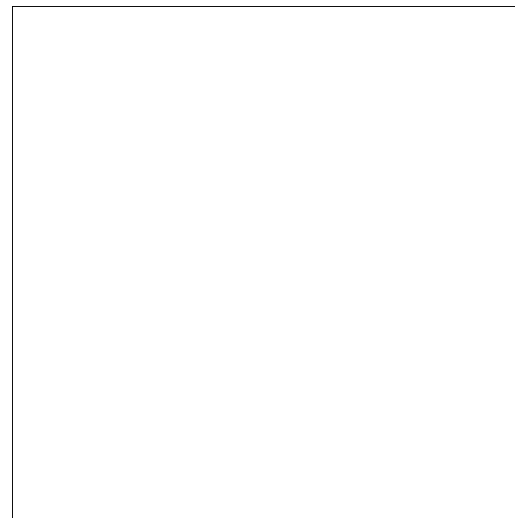


ساكىما ھەزى لە گۆرانى گوتن بوو. روژيک دايكى لىي پرسى:

“ساكىما، ئەو گۆرانىانە لە كوي فير بووى؟”

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



ئەو لە ژىر پەنجەرەيەكى گەورە راوھستا و دەستى بە گوتنى ئەو

گۆرانىەي كردد كە بۇ خۆي زۆرى ھەز لى بوو. وردە، وردە سەرى پياوھ

دۆلەمەندەكە لە ناو پەنجەرە گەورەكە وەدەر كەوت.

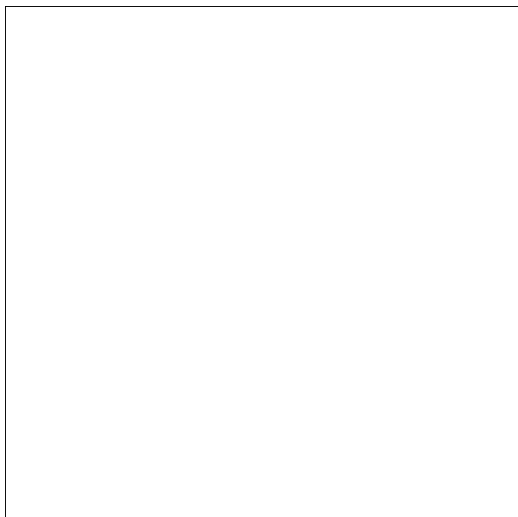
...

Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.

Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.

...

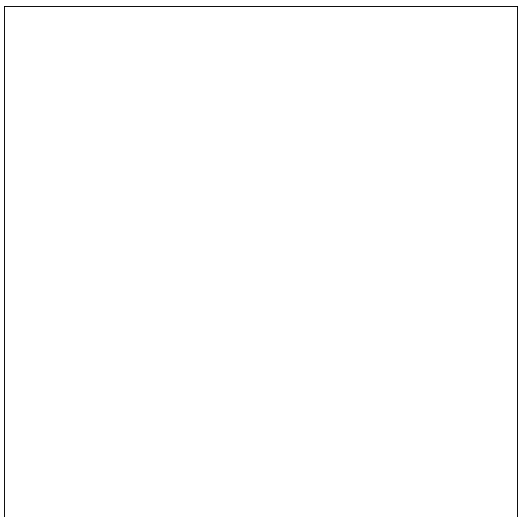
روزى داهانو ساتما داواى له جوشكه بچكه لكه كرى نينته
خاوساجى بو جوهوه سالى ساوه سه لوهه نده كده.

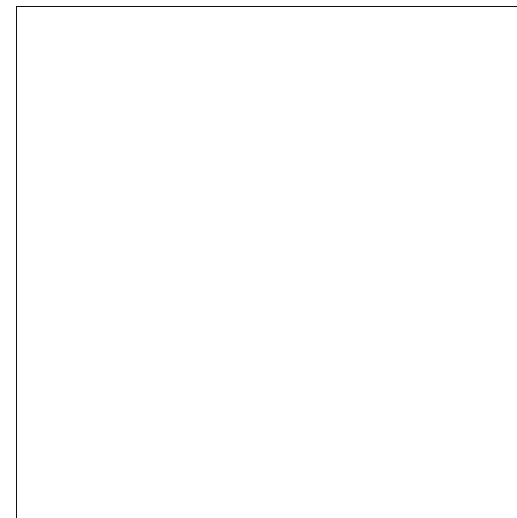
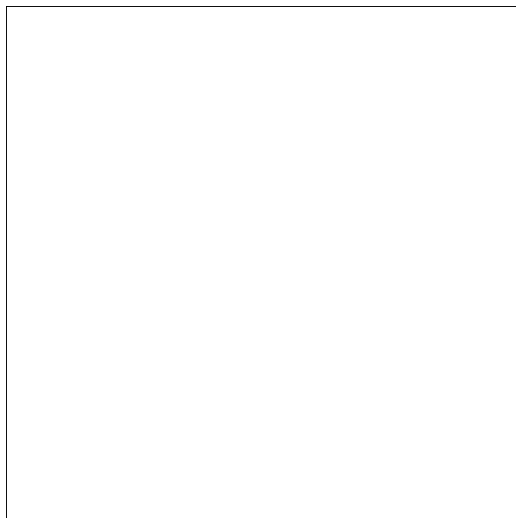


Sakima svarade: "De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag."

...

پ جوڳى مېشكى من له ساتمه. داوه، نينته پ بوئر لهر دهو: "هه ساتما وه لوهه نده كده."
ساتما وه لوهه نده كده و نينته پ بوئر لهر دهو: "هه ساتما وه لوهه نده كده و نينته پ بوئر لهر دهو."





ساکيما پيى خۆش بوو گۆرانى بۆ خوشکه بچووکه کهى بليت
به تايبهت کاتيک که برسى ده بوو. خوشکه کهى گوپى بۆ نه و
گۆرانىيى راده دگرت که حەزى لى بوو، نه و يش گۆرانىيى کهى بۆ
ده گوت. نه و به دهنگه هيمنکه ره وه که خوى راده ژاند.

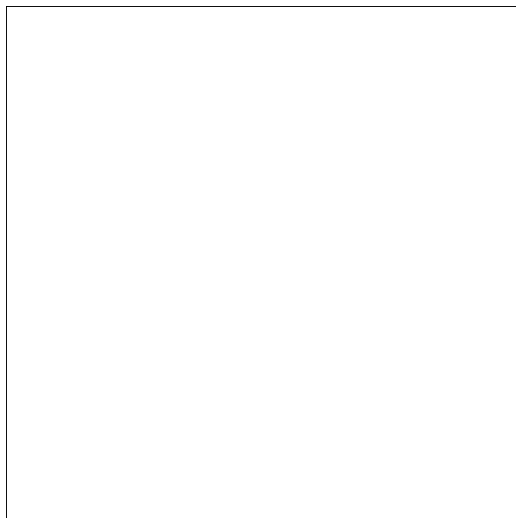
...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster,
speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster
lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon
gungade med till den lugnande melodin.

له گه ل نه وه شدا ساکيما هه ر کۆلى نه دا. خوشکه بچووکه کهى
پشتگيرى کرد و گوتى: "گۆرانىيى کانى ساکيما نارام ده که نه وه کاتيک
برسى ده بم. ههروه ها پياوه دۆله مه نده که ش نارام ده که نه وه."

...

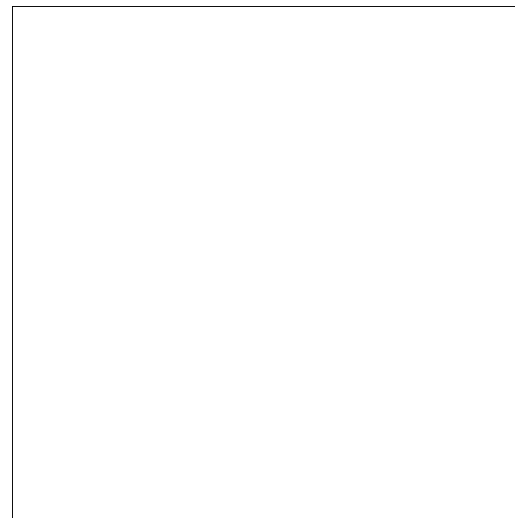
Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade
honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag
är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen
också."



شەۋېكىيان كاتى دايك و باوكى بۇ مالھوھ گەرپانەوھ، ئەوان زۆر بېدەنگ
بوون. ساكىما دەيزانى كە شتېك روويداوه.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



ساكىما پرسى: "دایه، بابە، چى رویداوه؟" ساكىما تیگه یشت كە كورى
پیاوه دۆلمه نده كه ون بووه. پیاوه كه زۆر نیگه ران و ته نیایه.

...

"Vad är det som är fel, mamma, pappa?" frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.